

HISP. QUART. 57

Poemas varios

I + 68 ff. + I · 240 x 170 mm. · siglo XVII · España

Manuscrito en estado malo; huellas de humedad y hongos; manuscrito separado de la cubierta · Cuadernillos: 5 V⁵² + 1 (V + 1)⁶³ + 1 (IV – 3)⁶⁸; una hoja adicional en el penúltimo cuadernillo, faltan tres hojas en el último cuadernillo · Foliación original desde f. 3r^o errónea, foliación posterior a lápiz errónea, corregida · Texto a plena página · Justificación: (220 – 210 mm.) x (140 – 70 mm.) · 13-24 líneas escritas; ff. 55v^o–57r^o numeración de líneas · Márgenes a tinta negra (sólo en algunas hojas del manuscrito) · Letra de dos copistas, ff. 22r^o–31r^o letra del segundo copista, notas en latín en los márgenes de otra mano · Marcas de agua: un pájaro, círculo con un símbolo inscrito (un animal indeterminado) · Hojas blancas: 39v^o · F. 1r^o una nota en latín de otra mano *Memento homo q[ue] Cineris Est et Cinere reverteris*, imagen de una calavera, la inscripción *Beatus homo qui [In Domino] morientur* y una litografía en la cual se presentan la personificación de la muerte (un esqueleto con guadaña), dos ataúdes: uno con clepsidra, otro con calavera y una inscripción a tinta negra *Mortalis respice finem*, en la parte inferior de la hoja iniciales *Mz* a lápiz y una nota ilegible a tinta negra; f. 1v^o dibujo de un escudo con el símbolo de calavera; f. 31v^o dibujo de una figura humana a tinta negra, marcas de la pluma y la inscripción *Tan(u) gi(ui)ncle (?)*; f. 51v^o nota de otra mano *Yo: Barta Bianco Thomas de Salvo Thomas de Salvo*; 52r^o colofón: *Don Fran: ° Manrique: Esc. ° De Racion en este Reyno por p. te del Cap. n Don Juan Bazta Pino Senor (h)a(pn)tado* (apuntado?); f. 60r^o una litografía que presenta la Asunción y la coronación de la Virgen María con la inscripción a tinta negra *Assumpta est Maria in coelum gaudent angeli potis formis*; f. 67r^o una nota *Sit nomen Domini Benedictum* y el número 68 a otra tinta; f. 67v^o una inscripción poco legible *dest et ar [...] re [...] e Looendi*.

Encuadernación original de pergamino (227 x 175 mm.), floja, muy deteriorada · Encuadernación de este tipo es típica de los manuscritos provenientes de los

siglos XVII y XVIII (cf. p.ej. *Hisp.Qu.6*, *Hisp.Qu.8*, *Hisp.Qu.61*; cf. Mirello R., *Legature riccardiane*, Florencia 2008, pp. 154-155, Bernardini M., *Medicea Volumina*, Piza 2001, pp. 216-217) · En la tapa inicial una nota poco legible a tinta negra escrita probablemente por un propietario posterior *Ques li son/seu (?) malefic*; en la tapa final los restos del cierre de bramante · En la contratapa inicial y en la hoja volante final marcas de la pluma.

El manuscrito es una copia ejecutada por dos copistas probablemente en España en el siglo XVII. La ortografía típica del siglo XVII indica el periodo de ejecución. El primer copista hizo la mayor parte de la copia en cuanto el otro sólo el fragmento de las hojas 22r°-31r°. En la hoja 52r° hay una nota hecha por el primer copista *Don Francisco Manrique Escribano de Racion en este Reyno por parte del Capitán Don Juan Bazta Pino Señor [...]*. Na nota incluye el nombre de Francisco Manrique que puede ser el nombre del primer copista que ejecutó la copia para el capitán Juan Bazta Pino. No se han encontrado más informaciones sobre estas personas. En el manuscrito tampoco hay informaciones sobre el otro copista. El texto incluye obras líricas cuya autoría no es cierta. En la hoja 51v° al final del texto hay una firma *Yo: Thomas de Salvo Bazta Bianco* que puede ser copia de la firma del autor o firma de la persona que revisó y aprobó la copia. No se han encontrado más informaciones sobre esta persona. En los márgenes hay notas en latín colocadas por el primer copista y relacionadas con varios fragmentos de la Biblia. Se pueden encontrar también varios dibujos y litografías, inscripciones o marcas de la pluma dejadas probablemente por propietarios posteriores, lo que indican las diferencias de la letra. En la parte superior de la hoja 1r° se encuentra la signatura anterior corregida para la signatura actual *Ms. hisp. quart. 918 57* y la signatura de adquisición *Cat.acc.818* que indica que el manuscrito provenía de la Bibliotheca Nagleri y fue registrado en los catálogos de la Königliche Bibliothek de Berlín en 1836; en la parte inferior de la misma hoja hay un sello redondo con los iniciales *v.N.* que probablemente pertenecía a un propietario anterior. Dos sellos iguales caracterizan los manuscritos *Ital.Qu.16* y *Ital.Fol.55*, lo que indica que los manuscritos pertenecían a la misma colección. En las hojas 1r° y 68v° hay sellos de la Königliche Bibliothek de Berlín.

ANÓNIMO: POEMAS VARIOS. (1r^o) Texto. >Copla de un cadaver en sepultura< Tu que me miras a mi / tan triste mortal y feo / mira pecador por ti / que qual tu te vees me vi / y verte has, cual yo me veo. (1r^o-1v^o) >Glosa de la precedente copla agena< Pues huyen los corderitos / del lobo y león furitos / y al milano muy goloso ... - ... con un dañado deseo / que con tu pompa yarreo / si dieres mala razon / te veras qual yo me veo. (2r^o-3v^o) >Prologo< La paz tranquilidad y el gran sosiego / que hablo el señor a su pueblo escogido / sus entrañas de amor ardiendo en fuego ... - ... que aurora es delas aves hora pura / pues aves en aurora cantan tanto / enesta aurora digo el primer canto. (4r^o-13v^o) >Canto primero enel qual se trae una utilissima memoria dela muerte conla de algunos varones poderosos de muertos tiempos donde su [...] mençion delo que sucedió a un philosopho yendo mirando los enterramientos de señores grandes< Escribiendo sunt Pablo a los hebreos / por que los disolutos y hombres vanos / se frenen su venir y sus deseos ... - ... al verdadero Dios solo sirvieron / por que les diese graçia eneste suelo / para alcançar conellas glorias en cielo >Fin del primer Canto< (14r^o-25v^o) >Canto segundo enel qual prosiguiendo la materia comenzada dela memoria dela muerte se tocan algunas historias dela sagrada scriptura explicando figuras de Daniel yen particular el letrero que vio el Rey Baltasar stando zenando< A Çesar dexare en la sepultura / y mientras buelve el savio hora a su casa / yo bevere del agua de escritura ... - ... o mientras el fuere Dios ser siempre ardida / tiembla en solo pensallo el hombre puro / y es justo apena assi estara seguro >Fin del segundo Canto< (26r^o-31r^o) >Canto terçero en el qual se [...] del juicio particular del anima< Todos los que vivimos desterrados / en el Valle de lagrimas mezquino / un día hemos de ser representados ... - ... mas brava que los tygres y leones / se aflige aquí la triste y duele tanto / quanto presto vezeys mudado el canto >Fin del canto terçero< (32r^o-39r^o) >Canto quarto del camino que hace el anima del peccador al infierno y penas del< Recuerde el alma dormida / pues digna es de ser la suerte / contemplada ... - ... pues quise seguir mi error / y decille su camino / no lo quiero >Fin del quarto Canto< (40r^o-48v^o) >Canto quinto dela gloria dela anima justa< Pues salte de octava rima / a escrebir en pie quebrado / esta historia ... - ... Bendita vuestra sapiencia / virtud claridad y honor / por siempre amen. >Fin< (49r^o-51v^o) >Respuesta hecha

al III.^{mo} y R.^{mo} señor Caral contarelo datario de su s.^{ta} por que de mando que de donde se havia copiado el precedente libro delas quatro postrimerías en cuya consecuencia le imbia cinco allegorias sobre una autoridad del 2.º dela cantica con la conexion dela autoridad del primer psalmo que estan con unos lirios en unas piedras de sant Luys delos franceses de Roma< Aunque atrevimiento sea / el pie y la mano muy pia / besa a vuestra señoria ... - ... suplico a su señoria / se me buelva la honrra mia / en pago de mi serviezo. (52rº-59vº) >Moralidad primera donde se declara la yglesia sancta ser como lirio entre espinas y como le conviene la autoridad del psalmo que esta enla otra piedra con otro lirio. Et folium eius non defluet [...]< El lirio que Dios Planta / en parte que de espinas es çercado / sera la yglesia sancta ... - ... nos afirma David / que deste lirio tierno / no caera la hoja en sempiterno >Fin< (60rº-63vº) >Moralidad segunda donde se declara el lirio entre espinas haver sido nra Señora< El lirio en las espinas / no nasçido en jardines como rosa / ni entre las clavellinas ... - ... donde es siempre abbogada / y alcanza mil favores / en valle de miseria a pecadores. >Fin< (64rº-vº) >Moralidad tercera donde se declara la virginidad ser como lirio entre espinas< El lirio enel espinas / segun diçe la escriptura, / la virginidad muy pura ... - ... tubieron de perfecciones / y siete granos de dones / con que vivieron tan castas. (65rº-66rº) >Moralidad quarta en la qual se declara glosando la letra de la piedra el lirio entre espinas haver podido significar la françia enel tiempo que floresçia enel zelo dela ley divina pues dicha piedra se puso en tal tiempo enla yglesia< Como un bel lirio entre espinas / no puesto en tierra regada / es mi amiga muy amada entre las hijas mi dignas / Glosa/ Diremos ultra de aquesto / un lirio tan singular / la françia significar ... - ... diran con voces continas / o como floresça françia / entre las hijas mi dignas. >Fin< (66rº-67rº) >Glosa 2.a y moralidad quinta enque se declara el lirio entre espinas significar las personas que en mal mundo viven bien va hecha laglosa sobre las suys flores de lys que la III.^a [...] tienen por armas que seran las seys mas III.^{as} personas que della viven< Como un bel lirio entre espinas / no puesto en tierra regada / es mi amiga muy amada entre las hijas mi dignas / Glosa/ Haçiendo en peno y medidas / sus obras el Rey divino / puso en canepo de oro fino ... - ... diga ser lirio en espinas / porque assi floresçe Cleria / entre las hijas mi dignas. El texto contiene una copla en la que se

describen los sufrimientos del alma de un pecador después de la muerte. Las hojas siguientes incluyen cinco cantos precedidos por una introducción (2r°-3v°), también en forma de canto, en la cual se describen varios acontecimientos bíblicos. Los títulos de las obras son bastante largos e incluyen descripciones de sus contenidos. Los textos se relacionan con la muerte y los entierros de reyes, papas y otros “grandes señores”, con la muerte en sentido bíblico, con el juicio final, el camino del alma de un pecador al infierno y los premios que esperan los hombres justos. La parte siguiente del manuscrito contiene cinco moralidades también precedidas por una introducción en la cual se describe su contenido. En las hojas 49r°-51v° se encuentra una carta en verso en la cual se explica el simbolismo del lirio que aparece en todas las moralidades. En la carta aparece el nombre del destinatario *Caral*. Los textos de las moralidades se relacionan con la Iglesia, con la Virgen María, la virginidad, con Francia y con la gente buena que vive en el mundo muy malo. Estos temas se presentan como lirios entre espinas. En el artículo de Ana Rodado Ruiz *Literatura manchega hacia 1500. La glosa del Cartujano en su contexto* se han encontrado informaciones sobre la primera copla. La primera estrofa de la copla es citada en el artículo como un fragmento del *Texto a una calavera* de Gregorio Silvestre (1520-1569). No obstante, en la obra de Antonio Marín Ocete relacionada con la actividad creadora de Gregorio Silvestre (*Gregorio Silvestre. Poesías*, Granada 1939, p. 112, signatura 4/745 en la Biblioteca Nacional de España) *Copla de un cadáver en sepultura* es citada en itálica al lado de una de sus glosas (sólo cinco líneas), lo que puede indicar que Gregorio Silvestre no es su autor. En otras publicaciones relacionadas con la obra de Gregorio Silvestre accesibles en la Biblioteca Nacional de España (p.ej. Antonio Marín Ocete, *Gregorio Silvestre, estudio biográfico y crítico*, Granada 1939, signatura 7/1171 o Juan del Rosal, *Poetas españoles. Gregorio Silvestre*, Barcelona 1940, signatura 4/1060) no se han encontrado ningunas informaciones sobre las obras incluidas en el manuscrito.



Supported by a grant from Iceland, Liechtenstein and Norway
through the EEA Financial Mechanism and Polish science resources 2008-2011
